

وسادات الثدي المعقمة **NURSICARE™** من **POLYMEM®** والوسادات الوقائية والعلاجية على للامهات المرضعات مواصفات المنتج ودواعي الاستخدام:

يمكن للحلمات الملتهية والمؤلمة أن تؤثر سلبيًا على الرضاعة الطبيعية وصحة الأم. يجب استعمال وسادات الثدي العلاجية المعقمة **NURSICARE™** من **POLYMEM®** مباشرة بعد أول رضاعة طبيعية. تساعد الوسادات الوقائية والعلاجية على تخفيف ألم الحلمة الناتج في كثير من الأحيان عن رضاعة الطفل. كما يمكن لوسادات **NURSICARE™** المساعدة في تخفيف الشعور بالتهاب أو تهيج أو تشقق أو ألم الحلمات.

ينبغي مواصلة استخدام وسادات **NURSICARE™** إلى أن تجري الرضاعة الطبيعية بشكل مستقر. ولكن، يجب استئناف استخدام وسادات **NURSICARE™** عند أول علامة عدم الارتياح. فعدم الارتياح هو إشارة على تضرر محتمل للحلمة والذي قد يتطور لما هو أسوأ.

صُممت وسادات الثدي العلاجية هذه بحيث يمكن ارتداؤها داخل حمالة الصدر من أجل:

- المساعدة في الحد من التهاب أو ألم أو تضرر الحلمات
- تقليل أضرار الجروح والاحتكاك الناتجة عن ارتداء حمالة الصدر أو الملابس
- امتصاص تسرب الحليب

وسادات **NURSICARE™** مصنوعة من نفس المواد **PolyMem** المكونة لمنتجات والتي أثبتت كفاءتها في جميع أنحاء العالم لأكثر من 25 عامًا في تخفيف الألم وتحسين الشفاء لإصابات الجلد والأنسجة اللينة. حيث تغطي الوسادة الغشائية الماصة طبقة غلافية داعمة رقيقة تساعد على منع التسرب والتلوث. كما تمتاز الوسادة بخاصية نفاذ الأكسجين وبخار الرطوبة مما يساعد أيضًا في تسريع الشفاء.

#### إرشادات الاستخدام:

- استخدام الوسادة:
1. قبل الاستخدام الأولى لوسادة **NURSICARE**، امسح الحلمة والمنطقة المحيطة بقطعة قماش مبللة قليلاً بالماء. لا تجففي الجلد أو الحلمة - فالرطوبة المتبقية ستزيد الراحة التي توفرها الوسادة.
  2. ضع وسادة **NURSICARE** داخل حمالة الصدر بحيث يكون جانب المصق المطبوع نحو الخارج. ثم ضع الوسادة بحيث تكون الحلمة في المركز.
  3. امسح الثدي قبل الرضاعة أو استخدام مضخة الثدي بقطعة قماش نظيفة أو مناديل مبللة بالماء أو مبللة بحليب الأم.
  4. عند إرضاع الطفل، حافظي على نظافة وسادة **NURSICARE** بوضعه على سطح نظيف حيث يكون الجانب الداخلي نحو الأعلى.

#### متى يتعين تغيير الوسادة؟

يمكن استخدام وسادة **NURSICARE** حتى يصبح سائل الوسادة مرئيًا من خلال الجزء الخارجي للوسادة، وقيل أن يصل السائل الذي جرى امتصاصه إلى حافة الوسادة. وسادة **NURSICARE** غير قابلة للغسل؛ إذ قد يزيل الغسل المواد ويغير من حالة الوسادة. لذا تخلصي منها بعد الاستخدام. فإعادة استخدامها قد تُسبب التلوث.

#### تنبيه: لضمان الاستخدام الآمن لهذا المنتج:

- احرصي على وضع الوسادات والعلبة بعيدًا عن متناول الرضع والأطفال؛ إذ يمكن أن تُسبب الوسادات والعلبة حالة اختناق.
- يمكن استخدام وسادة **NURSICARE** حتى يصبح سائل الوسادة مرئيًا من خلال الجزء الخارجي للوسادة. غيري الوسادة فورًا إذا أصبحت مشبعة بالحليب.
- إذا لاحظت علامات عدوى أو إذا استمر ألم الحلمة لأكثر من أسبوع أو استمر تشقق الحلمة أو نزفها أو تندبها أو تقرحها أو أصبحت مؤلمة للغاية، فاطلبي النصيحة من طبيبة أو مستشارة رضاعة معتمدة أو مقدمة رعاية صحية مختصة.
- التخزين: يجب الحفاظ على الوسادة جافة وتخزينها في درجة حرارة ورطوبة الغرفة.
- تاريخ الصلاحية مدون على العلبة.

موانع الاستعمال: لا توجد أي موانع معروفة لعدم الاستعمال

احتياطات: للاستخدام الخارجي فقط • لا يمكن ضمان التعقيم إذا كانت العلبة مفتوحة أو تالفة • لا ينصح بترافق العلاجات الموضعية مع وسادة **NURSICARE**.

## COUSSINETS STÉRILES D'ALLAITEMENT NURSICARE™ DE POLYMEM® COUSSINETS D'ALLAITEMENT THÉRAPEUTIQUES POUR LES MÈRES QUI ALLAITENT

### Description du produit et informations

Des mamelons douloureux et endoloris peuvent représenter une gêne pour l'allaitement et la santé de la mère. Les coussinets d'allaitement thérapeutiques Nursicare de PolyMem doivent être utilisés immédiatement après la première tétée. Ces coussinets protecteurs et thérapeutiques atténuent les douleurs du mamelon et favorisent la guérison. Les coussinets Nursicare peuvent également aider à soulager les mamelons sensibles, douloureux, irrités, crevassés ou endoloris.

Les coussinets Nursicare doivent être utilisés jusqu'à la bonne mise en route de l'allaitement. Recommencez à utiliser les coussinets Nursicare au premier signe de gêne. Cette gêne est le symptôme possible de lésions au mamelon qui pourraient s'aggraver.

Ces coussinets d'allaitement thérapeutiques sont conçus pour être portés à l'intérieur du soutien-gorge pour:

- Aider à réduire l'apparition d'inflammations, lésions douloureuses et crevasses aux mamelons
- Réduire les lésions occasionnées par l'abrasion ou la friction provoquée par le soutien-gorge ou les vêtements
- Absorber les pertes de lait

Les coussinets Nursicare sont fabriqués avec les mêmes matériaux PolyMem qui, pendant plus de 25 ans, ont contribué au niveau mondial à aider à réduire la douleur et à améliorer la guérison des lésions de la peau et des tissus mous. Le coussinet avec une membrane absorbante est recouvert d'un voile de renfort fin et imprimé qui aide à prévenir les pertes et l'infection. Le coussinet aide à améliorer la cicatrisation grâce à sa perméabilité à l'air et à la vapeur d'eau.

#### Mode d'utilisation:

Adapter le coussinet:

1. Avant la première utilisation des coussinets Nursicare, essuyer le mamelon et la zone environnante à l'aide d'un tissu légèrement humidifié à l'eau. Ne pas sécher la peau, ni le mamelon--l'humidité résiduelle contribuera au confort apporté par le coussinet.
2. Porter les coussinets Nursicare à l'intérieur du soutien-gorge sans mettre la partie avec le côté imprimé face au soutien-gorge. Centrer le coussinet sur la zone du mamelon.
3. Avant d'allaiter ou d'utiliser un tire-lait, essuyer le sein avec un tissu propre ou une serviette humidifiés avec de l'eau ou avec le lait de la mère.
4. Lors de l'allaitement du bébé, placer le coussinet Nursicare sur une surface propre avec le côté imprimé vers le bas, fin de le garder propre.

#### Quand changer le coussinet?

Le coussinet Nursicare peut être utilisé jusqu'à ce que le liquide à l'intérieur de celui-ci soit visible par le côté imprimé du coussinet et avant que le liquide absorbé en atteigne le bord. Les coussinets Nursicare ne sont pas lavables: les laver pourrait en retirer les matériaux et altérer le coussinet. Jeter après utilisation. La réutilisation peut entraîner des infections.

#### Avertissement: Pour assurer une utilisation sûre de ce produit:

- Conserver les coussinets et l'emballage hors de portée des bébés ou enfants sans surveillance; les coussinets et l'emballage pourraient présenter un risque d'étouffement.
  - Le coussinet Nursicare peut être utilisé jusqu'à ce que le liquide à l'intérieur de celui-ci soit visible par le côté imprimé du coussinet. Changez le coussinet dès qu'il est gorgé de lait.
  - Si vous remarquez des signes d'infection, si les douleurs au mamelon se poursuivent au-delà d'une semaine ou si le mamelon est toujours crevassé, endommagé, boursoufflé saigne ou est extrêmement douloureux, demandez conseil à un médecin, à un consultant en allaitement certifié ou à tout autre prestataire de soins approprié.
- Stockage: • Garder au sec et conserver à température et ambiantes.  
• La date d'expiration se trouve sur l'emballage.

#### CONTRE-INDICATIONS: Aucune connue

**PRÉCAUTIONS D'EMPLOI:** Uniquement pour un usage externe • La stérilité du produit ne peut pas être garantie si l'emballage est ouvert ou endommagé • Les traitements locaux ne sont pas conseillés en association avec les coussinets Nursicare.

Tout incident sérieux survenu par rapport à ce dispositif doit faire l'objet d'un rapport, par l'utilisateur de l'appareil et/ou par le patient, adressé à Ferris Mfg. Corp. et les autorités compétentes de l'État membre où réside cet utilisateur et/ou patient.

# NURSICARE®

by PolyMem®

REF 400

## Directions for Use



FERRIS MFG. CORP.

5133 Northeast Parkway  
Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.

Toll Free U.S.A.: 800-765-9636

International: +1 817-900-1301

www.polymem.com • www.polymem.eu

© 2017 Ferris Mfg. Corp. • ® or ™ indicate trademark



Emergo Europe Prinsessegracht 20 2514 AP The Hague The Netherlands

Emergo Asia Pacific Pty Ltd  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney, NSW 2000 Australia

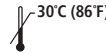
التخزين 30° درجة سيليزيوس (86° فهرنهايت).

Conserver à une température ≤ 30°C (86°F).

Store ≤ 30°C (86°F).

Conservar a ≤ 30°C (86°F).

儲存溫度 ≤ 30°C (86°F)。



يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة.

Garder à l'abri des rayons du soleil et de la chaleur.

Keep away from sunlight and heat.

Mantener fuera del alcance de la luz solar y el calor.

远离阳光和热。



لاستخدام لمرة واحدة. لا تعيد استخدام الضماد.

À usage unique. Ne pas réutiliser.

Single use. Do not re-use.

Desechables. No reutilizar.

一次性使用。请勿重复使用。



غير مصنوع من لاتكس المطاط الطبيعي.

Ne contient pas de latex naturel.

Not made with natural rubber latex.

No están hechos de látex de caucho natural.

不是采用天然橡胶胶乳制成。



لا تستخدم الضماد إذا كان الكيس تالفاً أو مفتوحاً.

Ne pas utiliser si l'emballage du pansement a été ouvert ou est endommagé.

Do not use if pouch has been damaged or opened.

No utilizar si el estuche está dañado o abierto.

如果袋子已损坏或打开，请勿使用。

## NURSICARE™ BY POLYMEM® STERILE BREAST PADS THERAPEUTIC BREAST PADS FOR NURSING MOTHERS

### Product Description and Indications:

Sore and painful nipples can interfere with breastfeeding and the mother's health. Nursicare by PolyMem therapeutic breast pads should be used immediately after the first breastfeeding. The protective and therapeutic pads help alleviate nipple pain and promote healing. Nursicare pads help soothe tender, sore, irritated, cracked or painful nipples.

Nursicare pads should be continued until breastfeeding is well established. At the first sign of discomfort, resume using Nursicare pads. Discomfort is a sign of possible nipple damage that might worsen.

These therapeutic breast pads are designed to be worn inside a bra to:

- Help reduce development of sore, painful or damaged nipples
- Minimize abrasion and friction damage caused by bra or clothing
- Absorb milk leakage

Nursicare pads are made of the same PolyMem materials that have been proven worldwide, for over 25 years, to help reduce pain and improve healing of skin and soft tissue injuries. The absorbent membrane pad is covered by a printed thin film backing which helps prevent leaks and contamination. The pad has oxygen and moisture vapor breathability which also helps improve healing.

### Directions for Use:

Applying the Pad:

1. Prior to initial use of Nursicare pads, wipe the nipple and surrounding area with a cloth slightly wet with water. Do not dry the skin or nipple – the residual moisture will help with comfort provided by the pad.
2. Wear the Nursicare pads inside of the bra with the printed label side away from the skin. Center the pad over the nipple area.
3. Prior to nursing or using a breast pump, wipe the breast with a clean cloth or towelette moistened with water or mothers' milk.
4. While nursing baby, keep the Nursicare pad clean by placing the pad on a clean surface with the unlabeled side up.

### When to Change the Pad?

The Nursicare pad may be used until the liquid in the pad becomes visible through the labeled backside of the pad and before the absorbed fluid reaches the edge of the pad. Nursicare pads are not washable; washing may remove materials and alter the pad. Discard after use. Reuse may cause contamination.

### Caution: To ensure safe use of this product:

- Keep pads and packaging away from an unattended baby or child; pads and packaging could be a choking hazard.
  - Nursicare pad may be used until the liquid in the pad becomes visible through the labeled backside of the pad. Change the pad immediately if saturated with milk.
  - If you notice signs of infection, if nipple pain continues beyond one week or the nipple continues to be cracked, bleeding, scabbed, blistered, or exceedingly painful, seek the advice of a physician, a board-certified lactation consultant or other appropriate health care provider.
- Storage: • Keep dry and store at room temperature and humidity.  
• Expiration Date is on packaging.

**CONTRAINDICATIONS:** None known

**PRECAUTIONS:** For external use only • Sterility cannot be guaranteed if package is open or damaged • Topical treatments are not recommended in conjunction with Nursicare pads.

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported, by the user and/or patient, to Ferris Mfg. Corp. and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## ALMOHADILLAS TERAPEUTICAS DE LACTANCIA NURSICARE™ DE POLYMEM® ALMOHADILLAS TERAPEUTICAS DE LACTANCIA PARA MADRES LACTANTES

### Descripción del producto e indicaciones:

Los pezones irritados pueden perjudicar la lactancia y la salud de la madre. Los almohadillas terapéuticas de lactancia Nursicare de PolyMem se deben usar inmediatamente después de la primera vez que se da el pecho. Las almohadillas terapéuticas contribuyen a curar las grietas y reducir el dolor en los pezones. Las almohadillas terapéuticas Nursicare también ayudan a aliviar las molestias de los pezones sensibles, magullados, irritados, agrietados o adoloridos.

La utilización de las almohadillas terapéuticas Nursicare debe ser continua hasta que la lactancia esté bien establecida. Si vuelve a sentir malestar, reanude el uso de las almohadillas terapéuticas Nursicare. El malestar es una señal de una posible lesión en el pezón que puede empeorar.

Estas almohadillas terapéuticas de lactancia están diseñadas para llevarlos dentro del sujetador y sirven para:

- Reducir la inflamación, el dolor, y las heridas de los pezones
- Minimizar las abrasiones causadas por el sujetador o la ropa
- Absorber las pérdidas de leche

Las almohadillas terapéuticas de Nursicare están fabricados con los mismos materiales que PolyMem durante los últimos 25 años a escala global y que han demostrado que ayudan a reducir el dolor y mejorar la curación de todo tipo de heridas. La almohadilla de membrana absorbente está cubierta por una fina película que previene las pérdidas y la entrada de suciedad. La almohadilla es transpirable y garantiza la ventilación del oxígeno y del vapor de humedad, lo que también contribuye a la curación de la grieta.

### Instrucciones de uso:

Colocación de la almohadilla:

1. Antes de usar las almohadillas terapéuticas Nursicare, límpiese el pezón y la aureola con un paño ligeramente humedecido con agua. No seque la piel o el pezón; la humedad restante ayuda a colocar la almohadilla cómodamente.
2. Colóquese la almohadilla Nursicare dentro del sujetador, con la etiqueta impresa del lado de afuera. Coloque la almohadilla sobre la zona del pezón.
3. Antes de amamantar al bebé o utilizar un extractor de leche, límpiese el seno con un paño limpio o una toallita humedecida con agua o leche materna.
4. Cuando amamante al bebé, ponga la almohadilla Nursicare encima de una superficie limpia con el lado sin texto hacia arriba; de este modo, se mantendrá limpio.

### ¿Cuándo debe cambiar la almohadilla terapéutica por uno nuevo?

La almohadilla Nursicare puede utilizarse hasta que la leche procedente de las fugas se haga visible por la parte trasera de la almohadilla (la que tiene texto), y antes de que el líquido absorbido alcance el borde del disco. Las almohadillas terapéuticas Nursicare no pueden lavarse. Con el lavado, los materiales del disco pueden perderse o alterarse. Deséchelos después de usarlos. Un nuevo uso puede ser contaminante.

### Advertencia: Para garantizar un uso seguro de este producto:

- Mantenga las almohadillas y su envoltorio lejos del alcance de los bebés o los niños que no estén vigilados; las almohadillas y sus envoltorios suponen un riesgo de asfixia.
  - La almohadilla Nursicare puede utilizarse hasta que la leche materna se haga visible por su parte trasera, que tiene una etiqueta. Si la almohadilla está empapada de leche, cámbiela.
  - Si presenta signos de infección, o si el dolor del pezón dura más de una semana o el pezón sigue agrietado, sangra, presenta costras o ampollas o le duele demasiado, consulte con un médico, un especialista en lactancia acreditado u otro profesional de la salud.
- Almacenamiento: • Guarde este producto en un lugar seco y a humedad y temperatura ambiente.  
• La fecha de caducidad está indicada en el envoltorio.

**CONTRAINDICACIONES:** Ninguna conocida

**PRECAUCIONES:** Solo para uso externo • No se puede garantizar la esterilidad de este producto si el envoltorio está abierto o defectuoso • No se recomienda combinar tratamientos tópicos con el uso de las almohadillas Nursicare.

El usuario o paciente debe informar a Ferris Mfg. Corp. de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con este dispositivo, así como a la autoridad competente del estado o provincia de residencia del usuario o paciente.

## POLYMEM®的NURSICARE™ 無菌乳墊

### 哺乳母親用治療型乳墊

#### 產品描述及適應症:

痠痛和疼痛的乳頭可能乾擾哺乳和母親的健康。PolyMem的Nursicare治療型乳墊應在第一次哺乳後立即使用。這款保護和治療型乳墊有助於減輕乳頭疼痛並改善癒合。Nursicare乳墊有助於舒緩觸痛、痠痛、發炎、破裂或疼痛的乳頭。

Nursicare乳墊應該繼續使用到哺乳步入正軌為止。一旦出現不適跡象，立即恢復使用Nursicare乳墊。不適可能是乳頭損傷的跡象，有可能惡化。

這些治療型乳墊設計為戴在胸罩內：

- 有助緩解乳頭痠痛、疼痛或損傷的發展
- 將胸罩或衣服造成的擦傷和摩擦損傷降至最低
- 吸收漏乳

Nursicare乳墊採用PolyMem製成，25年來，世界範圍內均公認這種材料有助於緩解皮膚和軟組織損傷的疼痛並促進癒合。吸收膜墊上覆蓋有印刷式薄膜背襯，有助於防止漏乳和污染。該墊具有氧氣和水氣透氣性，這也有助於改善癒合。

使用指南：

戴乳墊：

1. 在初次使用Nursicare乳墊之前，將布用水稍微潤濕，然後擦拭乳頭及周圍區域。請勿擦乾皮膚或乳頭，因為殘留的水分將有助於增強乳墊所提供的舒適性。
2. 將Nursicare乳墊戴在胸罩內，印有標籤側遠離皮膚。將乳墊放在乳頭區域正上方。
3. 在哺乳或使用吸乳器之前，用水或母乳浸濕乾淨的布或小毛巾，然後擦拭乳房。
4. 哺乳嬰兒時，將乳墊放在乾淨的表面上，無標籤側朝上，保持Nursicare乳墊清潔。

何時更換乳墊？

在通過乳墊標籤側背面看到乳墊中的液體和吸收的液體流到乳墊邊緣之前，可以一直使用Nursicare乳墊。Nursicare乳墊不可洗；洗滌可能會使乳墊材料流失並發生改變。使用後丟棄。重複使用可能導致污染。

警告：為確保安全使用本產品：

- 使乳墊和包裝遠離無人看護的嬰兒或兒童；乳墊和包裝可能會導致窒息危險。
- 在通過乳墊標籤側背面看到乳墊中的液體之前，可以一直使用Nursicare乳墊。如果乳墊的乳汁已飽和，立即更換。
- 如果發現有感染跡象，如果乳頭疼痛持續超過一周或乳頭持續破裂、出血、結痂、起疱或極度疼痛，請諮詢醫生、理事會認證的哺乳顧問或其他適當保健提供商。

儲存：• 保持乾燥並在室溫和常濕環境中儲存。

- 包裝上印有到期日期。

禁忌症：未知

注意事項：僅供外用 • 如果包裝已打開或損壞，則無法保證無菌 • 建議不要在戴Nursicare乳墊時採用局部治療。